

佛典丛书



华严经·入法界品注释

弘学 注释



四川出版集团
巴蜀书社



ISBN 978-7-80752-276-8



9 787807 522768 >

定价：48.00元



佛典丛书

华严经·入法界品注释

弘学 注释

四川出版集团
巴蜀书社

图书在版编目 (CIP) 数据

华严经·入法界品注释/弘学注释. —成都: 巴蜀书社, 2008. 11

(佛典丛书)

ISBN 978-7-80752-276-8

I. 华... II. 弘... III. 大乘—佛经—注释
IV. B942.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 176571 号

华严经·入法界品注释

弘 学 注 释

-
- | | |
|------|---|
| 责任编辑 | 侯跃生 |
| 封面设计 | 文小牛 |
| 出 版 | 四川出版集团巴蜀书社
成都市槐树街 2 号 邮编 610031
总编室电话: (028) 86259397 |
| 网 址 | www.bsbook.com |
| 发 行 | 巴蜀书社
发行科电话: (028) 86259422 86259423 |
| 经 销 | 新华书店 |
| 印 刷 | 成都蜀通印务有限责任公司 (028) 84122206 |
| 版 次 | 2008 年 12 月第 1 版 |
| 印 次 | 2008 年 12 月第 1 次印刷 |
| 成品尺寸 | 210mm×148mm |
| 印 张 | 17.625 |
| 字 数 | 350 千 |
| 书 号 | ISBN 978-7-80752-276-8 |
| 定 价 | 48.00 元 |
-

本书如有印装质量问题, 请与工厂调换

前言



《华严经》系如来成道之第二七日，于菩提树下为文殊、普贤等上位菩萨所宣说之自内证法门。佛陀入灭后七百年，龙树于龙宫见此经有三本，以上、中二本非凡力所能持，乃诵下本十万偈四十八品（或谓三十八品），流传印度民间，且作《大不思议论》十万偈以释其文义；复作《十住毗婆沙论》，以注释《华严经》之《十地品》中的一部分，此即《华严经》释论之滥觞。我国于东晋义熙十四年（418），由佛驮跋陀罗译出本经六十卷，是为《旧译华严经》，未久有法业讲之，并撰《华严旨归》二卷，是我国讲《华严经》之第一人。北魏永平年间（508—511），菩提流支、勒那摩提于洛阳译出世亲之《十地经论》，僧统慧光祖述之，并开立地论宗，著有《华严经疏》十卷、《华严略疏》四卷，立渐、顿、圆三教判，而以《华严经》为圆教。地论宗虽为华严之别派，然仍以《十地经论》为正依，未用及《华严经》。唐代圣历二年（699），实叉难陀再译本经为八十卷，此即《新译华严经》；贞元年间，般若三藏译出《普贤行愿品》四十卷，世称《四十华严》。依用《华严经》，始为贤首大师法藏，法藏师事智俨，智俨师事杜顺。他们师徒依《华

严经》而创立华严宗。《华严经》，就经典而论，系印度佛教中期之大乘作品；就学派而言，则为中国佛教之宗派，颇能契合我国人们追求圆满之心态。

弘扬《华严经》，始于杜顺、智俨、法藏、澄观、宗密；至宋代有子璿、净源、道亭、观复、师会；元代有普瑞、圆觉、本嵩、盘谷、文才、达益巴等；明代有德清、古庭、李卓吾、道通、如妃、祖住；清代有周克复、续法等；民国年间有月霞、智光、常惺、定西、慈舟、了尘等就读于月霞大师所办之华严大学，而以常惺为著。近些年来，《华严经》出版了不少，整本者多未标点注释，选本虽有注释还有译文，但缺乏整体观念。喜阅《华严经》者面对六十卷或八十卷本，甚感困惑。十三年前，有先师正果法师汉藏教理院之学生澄静先生，送我一本他所著的《五十三参故事》，写得甚好，不知被我的哪位学生要去了。近来有学生来问《华严经》的入门，我推荐了《入法界品》，以“五十三参”的故事文学性很强，以文学切入佛学，易于融会理解。佛教的一切经典，都是为指导人们的修持服务的。善财深入法界将菩萨行愿结合的精神，值得我们学习。行是属于实践方面的，愿是属于理想方面的，看起来似乎是两件事，实际上有着密切的关系。在菩萨行者的立场来说，是绝对不可缺少任何方面的。如果只有行而没有愿，那就不管你怎样勤行，结果总是浮泛而无所归宿；如果只有愿而没有行，那就不论你发怎样的大愿，结果势必成为空想而不能实现。所以，我认为世间的一切事情，都必须行愿相资，不可将二者分割开来，只有以行填愿，以愿策行，才能完成一切事业。作为佛法行者，才能成就解脱。善财童子五十三参的故事，为我们行愿结合作出了光辉典范。因此，朋友和学生都要求我将《华严经·入法界品》注释出来，奉献给读者，便是我的初衷。

有了这一打算后，得到很多人的支持。巴蜀书社的周田青先生建议收集有关“五十三参”的图册，插入《入法界品》中，如拙著《千手千眼观世音菩萨陀罗尼经疏注》那种形式，定会受到读者的喜爱。《大正藏》中有宋代佛国禅师《文殊指南图赞》一卷，图为何人所绘不得而知，有成都新津人张商英的《序》。本想用此插入，但友人严永奎先生赠送我一批书籍，其中有民间坊本之《善财童子五十三参图赞》一册，名曰《百城烟水》，为宋代孤云居士画，宋代佛国禅师赞，赞文由宋丞相成都新津人张商英书写。两书相对照，张商英的《序》及佛国禅师的《赞》完全相同，并多了诸家的《序》文及诸家的《题赞》，而图与《大正藏》的《文殊指南图赞》不同，是十分难得的民间坊本。查阅史料，知还有《华严五十五所绘卷》一卷，为手卷本，现收藏于日本东大寺。内容亦同于《文殊指南图赞》，系依据《华严经·入法界品》之说，描绘善财童子历参五十三位善知识的故事，各段皆有北宋杨杰撰写的《入法界品》赞颂。此描绘卷本于日本明治初年尚收藏齐全，然其后即散佚。今除三十七段外，皆分藏于诸家。但笔者不可能觅见，而《百城烟水》图、赞及书法都是十分珍贵的佳品，故插入其《入法界品》中以献读者。

弘 学

二〇〇六年十二月大雪于
双流黄龙溪古镇苦寮





目 录

前 言	(1)
一 绪 说	(1)
二 善财童子与“华严三圣”	(10)
三 关于善财童子五十三参之图赞	(15)
四 善财童子五十三参《八十华严·入法界品》	(18)
(一) 善财童子南询华藏海因缘	(19)
(二) 初参诣德云比丘	(30)
(三) 第二参诣海云比丘	(36)
(四) 第三参诣善住比丘	(43)
(五) 第四参诣弥勒	(49)
(六) 第五参诣解脱长者	(55)
(七) 第六参诣海幢比丘	(65)
(八) 第七参诣休舍优婆夷	(77)
(九) 第八参诣毗目瞿沙仙人	(86)

- (十) 第九参诣胜热婆罗门 (94)
- (十一) 第十参诣慈行童女 (103)
- (十二) 第十一参诣善见比丘 (109)
- (十三) 第十二参诣自在主童子 (115)
- (十四) 第十三参诣具足优婆夷 (121)
- (十五) 第十四参诣明智居士 (127)
- (十六) 第十五参诣法宝髻长者 (133)
- (十七) 第十六参诣普眼长者 (138)
- (十八) 第十七参诣无厌足王 (143)
- (十九) 第十八参诣大光王 (148)
- (二十) 第十九参诣不动优婆夷 (156)
- (二十一) 第二十参诣遍行外道 (164)
- (二十二) 第二十一参诣优钵罗华长者 (169)
- (二十三) 第二十二参诣婆施罗船师 (174)
- (二十四) 第二十三参诣无上胜长者 (179)
- (二十五) 第二十四参诣频申比丘尼 (184)
- (二十六) 第二十五参诣婆须蜜多女 (194)
- (二十七) 第二十六参诣鞞瑟胝罗居士 (200)
- (二十八) 第二十七参诣观自在菩萨 (204)
- (二十九) 第二十八参诣正趣菩萨 (210)
- (三十) 第二十九参诣大天神 (214)
- (三十一) 第三十参诣安住地神 (219)
- (三十二) 第三十一参诣婆珊婆演底主夜神 ... (223)
- (三十三) 第三十二参诣普德净光主夜神 (235)

(三十四) 第三十三参诣喜目观察众生主夜神	(243)
(三十五) 第三十四参诣普救众生妙德主夜神	(262)
(三十六) 第三十五参诣寂静音海主夜神	(283)
(三十七) 第三十六参诣守护一切城主夜神	(297)
(三十八) 第三十七参诣开敷一切树华主夜神	(309)
(三十九) 第三十八参诣大愿精进力救护众生 主夜神	(328)
(四十) 第三十九参诣妙德圆满神	(348)
(四十一) 第四十参诣释迦瞿波女	(362)
(四十二) 第四十一参诣佛母摩耶夫人	(390)
(四十三) 第四十二参诣天主光天女	(404)
(四十四) 第四十三参诣童子师遍友	(408)
(四十五) 第四十四参诣善知众艺童子	(411)
(四十六) 第四十五参诣贤胜优婆夷	(416)
(四十七) 第四十六参诣坚固解脱长者	(419)
(四十八) 第四十七参诣妙月长者	(422)
(四十九) 第四十八参诣无胜军长者	(425)
(五十) 第四十九参诣最寂静婆罗门	(428)
(五十一) 第五十参诣德生童子与有德童女	(431)
(五十二) 第五十一参诣弥勒菩萨	(441)
(五十三) 第五十二参诣文殊师利菩萨	(494)

（五十四）第五十三参诣普贤菩萨	（499）
（五十五）佛国禅师赞	（517）
（五十六）《善财童子五十三参图赞》附录	（520）
1. 善财南询华藏海因缘序	（520）
2. 佛国禅师文殊指南图赞序	（523）
3. 诸家题赞	（525）
五 《四十华严·普贤菩萨行愿品》	（530）



一 绪 说

《大方广佛华严经》，简称《华严经》，又称《杂华经》，乃大乘佛教要典之一。我国华严宗即依据本经，立法界缘起、事事无碍等妙义为宗旨。本经亦为法相唯识宗所依“六经十一论”之一。就《华严经》之经题而论，《大方广华严经》系“法喻因果”并举，“理智入法”兼备之名称，一经之要旨，皆在此中。大，即包含之义；方，即轨范之义；广，即周遍之义。亦即总说一心法界之体用，广大而无边，称为大方广。佛，即证入大方广无尽法界者；华，即成就万德圆备之果体的因行譬喻；故开演因位之万行，以严饰佛果之深义，则称为佛华严。总之，“大方广佛华严系所诠之义理”，而“经”则为能诠之言教。

《华严经》系如来成道后之第二七日，于菩提树下为文殊、普贤等上位菩萨所宣说之自内证法门，此一华严经教乃教法中之根本法轮，故称“称性本教”。又因本教法属顿教法门，故亦称初顿华严。内容记述佛陀之因行果德，开显重重无尽、事事无碍之妙旨。《华严经》虽出于印度，然尚未发挥本经最高之玄旨，直至我国成立华严宗，方才发扬其真义。



关于本经之梵本，自古以来即有诸种异说，据法藏大师之《华严经传记》卷一载，龙树菩萨于龙宫见本经有上、中、下三本，其上本与中本之颂数品数浩大，非凡力所能受持，故隐而不传；至于所传之下本，即是十万偈四十八品（或谓三十八品）之《华严经》。世亲菩萨作《十地经论》以释《十地品》，金刚军、坚慧等论师亦造有《十地品》之释论。《华严经探玄记》卷一，将本经分为恒本、大本、上本、中本、下本、略本等六本。《华严经旨归》、《华严经疏》卷三等则举出：异说经、同说经、普眼经、上本经、中本经、下本经、略本经、主伴经、眷属经、圆满经等十种之别。另据《大智度论》卷一百所载，《不可思议解脱经》即《四十华严经》之梵本共有十万偈。然梁译《摄大乘论释》卷十五则谓，《华严经》仅有百千偈，故称百千经。

关于《华严经》产生的地区，学术界尚无定论，有学者认为它很有可能产生于我国新疆的和田地区（古于阗国）；也有学者认为它最早产生于南印度，后流传到西北印度与中印度。

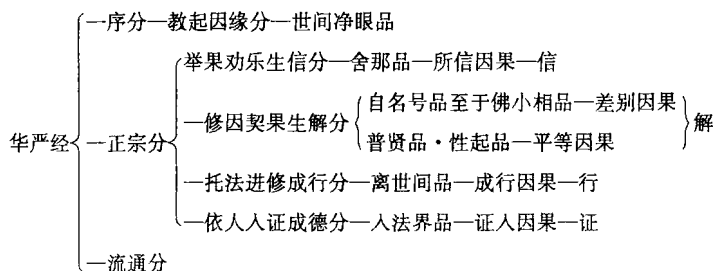
兹将现存《华严经》之别生经，即由大本别出抄译（又称别译）之经，以及《华严经》之别本，与《华严经》之品名相比，列表如下：

经 名	卷数	译 者	华严经品名
佛说兜沙经	1	东汉·支谶	名号品
菩萨本业经	1	吴·支谦	净行品
诸菩萨求佛本业经	1	西晋·聂道真	净行品
菩萨十住行道品	1	西晋·竺法护	十住品
渐备一切智德经	5	西晋·竺法护	十地品
等目菩萨所问三昧经	3	西晋·竺法护	十定品
如来兴显经	4	西晋·竺法护	性起品
度世品经	6	西晋·竺法护	离世间品

经 名	卷数	译 者	华严经品名
菩萨十住经	1	东晋·祇多蜜	十住品
十住经	4	后秦·鸠摩罗什	十地品
显无边佛土功德经	1	唐·玄奘	寿命品
较量一切佛刹功德经	1	宋·法贤	寿命品
罗摩伽经	1	西秦·圣坚	入法界品
大方广佛华严经续入法界品	1	唐·地婆诃罗	入法界品
文殊师利发愿经	1	东晋·觉贤	入法界品
大方广如来不思议境界经	1	唐·实叉难陀	普光法堂会
大方广如来智德不思议经	1	唐·实叉难陀	普光法堂会
大方广普贤所说经	1	唐·实叉难陀	别本华严
大方广佛华严经不思议佛境界分	1	唐·提云般若	别本华严
佛华严入如来德智不思议境界经	1	隋·闍那崛多	别本华严
大方广佛华严经修慈分	1	唐·提云般若等	别本华严

我国翻译的《华严经》（相当《华严经》之全部），则有三种：

第一，《六十华严》，凡六十卷，又称《旧译华严经》、《晋经》。东晋佛陀跋陀罗译。总成七处，八会，三十四品。华严宗将其三十四品摄为教起因缘分、举果劝乐生信分、修因契果生解分、托法进修成行分、依人入证成德分，此系就经文而别之；及立所信、差别、平等、成行、证人等五周之因果，此则就义理而区分。可列表如下：



《六十华严》之结构组织，采用七处八会之说。七处，即演

说之场所为七处；八会，即演说之回数为八会。可列表于下：

二品		世间净眼品		总序分	
第一，寂灭道场会		{ 卢舍那品		所信因果	
(自卷一至卷四)					
六品		如来名号品		身业	
第二，普光明殿会		四谛品		口业	
(自卷四至卷七)		如来光明觉品		意业	
		菩萨明难品		解	
		净行品		行	
		贤首菩萨品		德	
		佛升须弥顶品		如来感应序	
		妙胜殿上说偈品		集众放光序	
		菩萨十住品		解	
		梵行品		行	
		初发心菩萨功德品		德	
		明法品		胜进分	
		佛昇夜摩天宫品		请佛序	
		夜摩天宫菩萨说偈品		赞佛序	
		功德华聚菩萨十行品		自分行	
		菩萨十无尽藏品		胜进德	
		如来临摹兜率天宫品		请佛序	
		兜率天宫菩萨赞佛品		赞佛序	
		金刚幢菩萨十回向品		自分行	
		十地品		明位体行相	
		十明品		明十智明	
		十忍品		愿十明所依智体	
		阿僧祇品		约数量显行德较量分齐	
		寿命品		约时间，辨佛德	
		菩萨住处品		约空间，菩萨化用	
		佛不思议法品		总明佛德体用殊胜	
		如来相海品		别显胜德相	
		佛小相功德品		别辨胜德益相	
		普贤菩萨行品		明普贤因圆	
		宝王如来性起品		明性起用不用	
				身业	
				口业	
				意业	
				解	
				行	
				德	
				如来感应序	
				集众放光序	
				解	
				行	
				德	
				胜进分	
				请佛序	
				赞佛序	
				自分行	
				明位体行相	
				明十智明	
				愿十明所依智体	
				约数量显行德较量分齐	
				约时间，辨佛德	
				约空间，菩萨化用	
				总明佛德体用殊胜	
				别显胜德相	
				别辨胜德益相	
				明普贤因圆	
				明性起用不用	
				身业	
				口业	
				意业	
				解	
				行	
				德	
				胜进分	
				请佛序	
				赞佛序	
				自分行	
				明位体行相	
				明十智明	
				愿十明所依智体	
				约数量显行德较量分齐	
				约时间，辨佛德	
				约空间，菩萨化用	
				总明佛德体用殊胜	
				别显胜德相	
				别辨胜德益相	
				明普贤因圆	
				明性起用不用	
				身业	
				口业	
				意业	
				解	
				行	
				德	
				胜进分	
				请佛序	
				赞佛序	
				自分行	
				明位体行相	
				明十智明	
				愿十明所依智体	
				约数量显行德较量分齐	
				约时间，辨佛德	
				约空间，菩萨化用	
				总明佛德体用殊胜	
				别显胜德相	
				别辨胜德益相	
				明普贤因圆	
				明性起用不用	
				身业	
				口业	
				意业	
				解	
				行	
				德	
				胜进分	
				请佛序	
				赞佛序	
				自分行	
				明位体行相	
				明十智明	
				愿十明所依智体	
				约数量显行德较量分齐	
				约时间，辨佛德	
				约空间，菩萨化用	
				总明佛德体用殊胜	
				别显胜德相	
				别辨胜德益相	
				明普贤因圆	
				明性起用不用	
				身业	
				口业	
				意业	
				解	
				行	
				德	
				胜进分	
				请佛序	
				赞佛序	
				自分行	
				明位体行相	
				明十智明	
				愿十明所依智体	
				约数量显行德较量分齐	
				约时间，辨佛德	
				约空间，菩萨化用	
				总明佛德体用殊胜	
				别显胜德相	
				别辨胜德益相	
				明普贤因圆	
				明性起用不用	
				身业	
				口业	
				意业	
				解	
				行	
				德	
				胜进分	
				请佛序	
				赞佛序	
				自分行	
				明位体行相	
				明十智明	
				愿十明所依智体	
				约数量显行德较量分齐	
				约时间，辨佛德	
				约空间，菩萨化用	
				总明佛德体用殊胜	
				别显胜德相	
				别辨胜德益相	
				明普贤因圆	
				明性起用不用	
				身业	
				口业	
				意业	
				解	
				行	
				德	
				胜进分	
				请佛序	
				赞佛序	
				自分行	
				明位体行相	
				明十智明	
				愿十明所依智体	
				约数量显行德较量分齐	
				约时间，辨佛德	
				约空间，菩萨化用	
				总明佛德体用殊胜	
				别显胜德相	
				别辨胜德益相	
				明普贤因圆	
				明性起用不用	
				身业	
				口业	
				意业	
				解	
				行	
				德	
				胜进分	
				请佛序	
				赞佛序	
				自分行	
				明位体行相	
				明十智明	
				愿十明所依智体	
				约数量显行德较量分齐	
				约时间，辨佛德	
				约空间，菩萨化用	
				总明佛德体用殊胜	
				别显胜德相	
				别辨胜德益相	
				明普贤因圆	
				明性起用不用	
				身业	
				口业	
				意业	
				解	
				行	
				德	
				胜进分	
				请佛序	
				赞佛序	
				自分行	
				明位体行相	
				明十智明	
				愿十明所依智体	
				约数量显行德较量分齐	
				约时间，辨佛德	
				约空间，菩萨化用	
				总明佛德体用殊胜	
				别显胜德相	
				别辨胜德益相	
				明普贤因圆	
				明性起用不用	
				身业	
				口业	
				意业	
				解	
				行	
				德	
				胜进分	
				请佛序	
				赞佛序	
				自分行	
				明位体行相	
				明十智明	
				愿十明所依智体	
				约数量显行德较量分齐	
				约时间，辨佛德	
				约空间，菩萨化用	
				总明佛德体用殊胜	
				别显胜德相	
				别辨胜德益相	
				明普贤因圆	
				明性起用不用	
				身业	
				口业	
				意业	
				解	
				行	
				德	
				胜进分	
				请佛序	
				赞佛序	
				自分行	
				明位体行相	
				明十智明	
				愿十明所依智体	
				约数量显行德较量分齐	
				约时间，辨佛德	
				约空间，菩萨化用	
				总明佛德体用殊胜	
				别显胜德相	
				别辨胜德益相	
				明普贤因圆	
				明性起用不用	
				身业	
				口业	
				意业	
				解	
				行	
				德	
				胜进分	
				请佛序	
				赞佛序	
				自分行	
				明位体行相	
				明十智明	
				愿十明所依智体	
				约数量显行德较量分齐	
				约时间，辨佛德	
				约空间，菩萨化用	
				总明佛德体用殊胜	
				别显胜德相	
				别辨胜德益相	
				明普贤因圆	
				明性起用不用	
				身业	
				口业	
				意业	
				解	
				行	
				德	
				胜进分	
				请佛序	
				赞佛序	
				自分行	
				明位体行相	
				明十智明	
				愿十明所依智体	
				约数量显行德较量分齐	
				约时间，辨佛德	
				约空间，菩萨化用	
				总明佛德体用殊胜	
				别显胜德相	
				别辨胜德益相	
				明普贤因圆	
				明性起用不用	
				身业	
				口业	
				意业	
				解	
				行	
				德	
				胜进分	
				请佛序	
				赞佛序	
				自分行	
				明位体行相	
				明十智明	
				愿十明所依智体	
				约数量显行德较量分齐	
				约时间，辨佛德	
				约空间，菩萨化用	
				总明佛德体用殊胜	
				别显胜德相	
				别辨胜德益相	
				明普贤因圆	
				明性起用不用	
				身业	
				口业	
				意业	
				解	
				行	
				德	
				胜进分	
				请佛序	
				赞佛序	
				自分行	
				明位体行相	
				明十智明	
				愿十明所依智体	
				约数量显行德较量分齐	
				约时间，辨佛德	
				约空间，菩萨化用	
				总明佛德体用殊胜	
				别显胜德相	
				别辨胜德益相	
				明普贤因圆	
				明性起用不用	
				身业	
				口业	
				意业	
				解	
				行	
				德	
				胜进分	
				请佛序	
				赞佛序	
				自分行	
				明位体行相	
				明十智明	
				愿十明所依智体	
				约数量显行德较量分齐	
				约时间，辨佛德	
				约空间，菩萨化用	
				总明佛德体用殊胜	
				别显胜德相	
				别辨胜德益相	
				明普贤因圆	
				明性起用不用	
				身业	
				口业	
				意业	
				解	
				行	
				德	
				胜进分	
				请佛序	
				赞佛序	
				自分行	
				明位体行相	
				明十智明	
				愿十明所依智体	
				约数量显行德较量分齐	
				约时间，辨佛德	
				约空间，菩萨化用	
				总明佛德体用殊胜	
				别显胜德相	
				别辨胜德益相	
				明普贤因圆	
				明性起用不用	
				身业	
				口业	
				意业	
				解	
				行	
				德	
				胜进分	
				请佛序	
				赞佛序	
				自分行	
				明位体行相	

天台宗将《六十华严》之八会分为前分与后分，前分乃前七会属之，为佛成道三七日间所说；后分乃后一会属之，为后时之所说。菩提流支认为，前五会乃佛成道后之初七日所说，而第六会以后，则为第二七日所说。澄观于《华严经疏》卷四则举出，《新华严》（《八十华严》采七处九会之说）九会中，前五会为初七日之说，第六、七、八三会为第二七日之说，第九会《入法界品》则为后时之说法。

关于《六十华严》之翻译，据《出三藏记集》卷九、《华严经探玄记》卷一等所举，《华严经》之梵本，原有十万偈，由东晋支法领从于阗国携入三万六千偈，自安帝义熙十四年（418）三月，由佛驮跋陀罗译成六十卷，此即第一译。然《六十华严》中之《入法界品》尚有缺文，直至唐永隆元年（680）始补译之。

《六十华严》译者佛驮跋陀罗（359—429），简称佛驮跋陀，意为觉贤。古印度迦毗罗卫国（现尼泊尔境内）人，族姓释迦，是释迦牟尼佛叔父甘露王的后裔，住劫比罗伐窣。五岁时父母病故，寄住舅家，十七岁出家。他异常聪明，背诵经典能一日完成一月的功课。具足之后，更加勤奋学习，博通经典，以精于禅定和戒律而出名。曾与同学僧伽达多去罽宾，跟当时的大禅师佛大先（觉写）学习禅法，在那里遇到后秦僧人智严。智严请他到中国弘法，正合他意，辗转三年，才到达中国青州东莱郡（今山东省掖县）。晋义熙四年（408），他俩听说鸠摩罗什在长安，便前去拜见，住在长安的官寺，初相处甚好。但因学风不同，师承各异，导致与罗什不和，被迫与弟子慧观等四十余人赴庐山，备受慧远欢迎。留居年余，译出有关修禅的《修行方面禅经》二卷。佛驮跋陀罗的志愿是要往各地弘化，便于一年后即义熙八年（412）赴荆州，受到正在那里的太尉刘裕的尊敬，于次年春随刘裕去建康（南京），住道场寺。他仪表纯朴而有涵养，深受当地僧众的钦佩。他依旧传习禅法，一时所住道场寺成了“禅师窟”。从义熙十二年到十四年间（416—418），他又与天竺游学归来的法显合作，先后译出了由法显携带回来的梵本经律《摩诃僧祇律》四十卷、《大般泥洹经》六卷《僧祇比丘戒本》一卷、《僧祇比丘尼戒本》一卷、《杂藏经》一卷。后又受吴郡内史孟顗、右卫都军褚叔度的请求，开始翻译西晋沙门支法领从于阗取回的大部《华严经》。这部经三万六千偈，一向无



人翻译，直到佛驮跋陀罗才完成了这项大翻译工作，为时三年。这部《华严经》原为五十卷，后来改为六十卷，故称《六十华严》。这部经对中国佛学的发展影响很大，为了纪念他，翻译地也就称为“华严堂”。佛驮跋陀罗所译经除上述七种外，现存的还有《出生无量门持经》一卷、《大方等如来藏经》一卷、《文殊师利发愿经》一卷、《观佛三昧海经》八卷及缺本《净六波罗蜜经》一卷，总计十二部一百一十五卷。他的传译，推动了中国禅学的发展，并稍后为大乘瑜伽学东流开了先河。所译的《六十华严》成了华严宗的宗经。佛驮跋陀罗于刘宋元嘉六年（429）示寂，世寿七十一。世称天竺禅师，为庐山十八高贤之一。

《六十华严》的注疏很多，有慧远之《华严经疏》七卷、智俨之《华严经搜玄分齐方轨》五卷、智俨之《华严经孔目章》四卷、法藏之《华严经探玄记》二十卷等。

第二，《八十华严》，凡八十卷，又称《新华严》、《唐经》，唐代实叉难陀译。总成七处、九会、三十九品，为《六十华严》之异译。现将《八十华严》与《六十华严》之异同处，列表于下：

八十华严	六十华严	备 考
九会	八会 (缺重会普光)	
三十九品 (初会有六品)	三十四品 (初会少四品第七会缺十定品)	六十卷本初会二品 ①世间净眼品即今世主品 ②卢舍那品即今现相以下五品
余诸品会大同	大致相同	名有小异
共四万五千偈	三万六千偈	增益九千偈

《八十华严》之梵本，乃实叉难陀应武则天之请，从于阗携入我国，自武则天证圣元年（695）三月，于遍空寺内始译，武后亲